

гы – зимородок красный, *бронза канатлы һинд яканасы* – якана индийская, якана бронзовая, *чуар томшыклы давыл хэбәрчесе* – буреветник пестроклювый.

Сложное прилагательное обозначает размер какой-нибудь части тела птицы или же размер самой птицы: *озын койрыклы дингез бөркете* – орлан-белохвост, *озын койрыклы тән күгәрчене* – козодой длиннохвостый, *кыска койрыклы үләксә акчарлагы* – поморник короткохвостый, *уртача зурлыктагы үләксә акчарлагы* – поморник средний.

По модели, имеющей в своем составе пять компонентов, образованы сле-

дующие названия птиц: *кин авызлы көнчыгыш күк каргасы* – широкорот восточный, *ракета койрыклы лусон тутый кошы* – попугай ракетохвостый лусонский, *ракета койрыклы австралия яр чыпчыгы* – зимородок ракетохвостый австралийский и др.

В данной статье были рассмотрены некоторые способы образования сложных орнитонимов. Как мы в этом уже убедились, все многокомпонентные орнитонимы, несмотря на некоторую громоздкость, намного точнее определяют птиц и, что для нас очень важно, позволяют отразить не только общие, но и специфические, видовые признаки *испирантка ИЯЛИ*

СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ ТАТАРСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Ф.А.ГАНИЕВ,

член-корреспондент АН РТ

Татары, являющиеся издревле просвещенным народом, письменность и литература которого зародилась свыше 1000 лет тому назад, имели еще до печатных словарей рукописные. С начала XIX в. начинают появляться и печатные *татарско-русские переводные словари*. Одним из таких словарей является татарско-русский словарь И.Гиганова (1801), где дано примерно 4 тысячи слов. Наиболее значительным в ряду этих словарей является большой «Словарь татарского языка» А.Троянского (1833, 1835). В 1878 г. просветитель татарского народа К.Насыри издает свой «Татарско-русский словарь». В конце XIX в. двумя изданиями выходит татарско-русский словарь Н.Остроумова. В первое издание было включено примерно 5 тысяч слов, во второе – 10 тысяч слов, оба словаря отражали язык крещеных татар. Этот словарь интересен тем, что татарские слова в нем даны на основе русской графики. В 1912 г. видным востоковедом Н.Ф.Катановым был опубликован «Татарско-русский словарь», включающий в себя 5 тысяч слов. В 1913 г. С.Рахманкуловым был опубликован «Татарско-русский словарь». Этот

же словарь им был издан в более полном виде в 1920 г. В 1927 г. вышел «Татарско-русский словарь» М.Курбангалиева, Р.Газизова, И.Кулиева, который был переиздан в 1931 г. В 1950 г. издается довольно-таки большой по объему «Татарско-русский словарь», авторами которого являются Р.Газизов, Н.Исанбет и Г.Ишмухаметов. Данный словарь до 1966 г. был основным справочником для читателей. Наконец, в 1966 г. сотрудниками ИЯЛИ КНЦ АН СССР был составлен и издан в Москве большой «Татарско-русский словарь», включающий в себя 38 тысяч слов и их форм. В нем переводы татарских слов сделаны очень тщательно, но этот словарь имеет недостатки в лексикографической разработке статей. В 1988 г. был издан очень компактный «Татарско-русский словарь», авторами которого являются Ф.А.Ганиев, И.А.Абдуллин, М.Г.Мухамдиев. Этот словарь пользуется большим спросом, вышло 4 издания, но его уже нет в продаже. В конце XX в. было издано несколько кратких татарско-русских и карманных словарей (авторы А.Х.Алеева, Ф.С.Сафиуллина и др.).

В настоящее время в продаже не имеется больших татарско-русских словарей, тем не менее с изданием больших словарей происходит нечто непонятное. Уже в течение 5 лет в Татарском книжном издательстве находится 2-томный «Татарско-русский словарь» объемом 230 авт. л., включающий около 56 тысяч слов и 8 тысяч фразеологических единиц. Этот словарь представляет собой 25-летний труд группы лексикографов под руководством М.Г.Мухамадиева. К сожалению, республика не находит возможности издать его...

В ИЯЛИ АН РТ к сегодняшнему дню с учетом современных достижений грамматической науки и лексикографии составлен «Татарско-русский словарь» объемом 150 авт. л. Переводы значений слов и фразеологических единиц и грамматическая обработка статей данного словаря, на наш взгляд, находятся на должном уровне.

Как видно, татарская лексикография в составлении татарско-русских словарей имеет богатую историю, составлено очень много различных типов и жанров словарей. Но в последнее время с их изданием возникли большие проблемы.

О русско-татарских словарях. Первый значительный «Русско-татарский словарь», который включал в себя 20 тысяч слов, был составлен и издан в 1892 г. К.Насыри. Он же был переиздан в 1904 и 1913 гг. Следующий «Русско-татарский словарь» был опубликован в 1894 г. А.А.Воскресенским. Одним из более-менее объемистых «Русско-татарских словарей», составленных до революции, является словарь, изданный в 1911 г. С.Рахманкуловым и Г.Каримом. Его второе издание вышло в 1920 г. Этот словарь обслуживал потребности читателей до 1924 г. В 1929 г. вышел двумя изданиями «Новый русско-татарский словарь». В 1938 г. был издан большой «Русско-татарский словарь», составителями которого явились Г.Нугайбик, Ф.Амирхан, М.Корбанов, М.Файзуллин. Этот словарь, имеющий 2 издания (1940, 1941), был основным пособием для переводчиков, учителей и преподавателей, студентов и т.д. до 1959 г., когда сотрудниками ИЯЛИ был составлен и опубликован 4-томный «Русско-татарский словарь». Словником данного словаря явился 4-томный толковый словарь русского языка под редакцией Д.С.Ушакова. Этот словарь долгое вре-

мя обеспечивал потребности читателей. В 1984 г. вышел 1-томный большой «Русско-татарский словарь» на основе словника 1-томного толкового словаря русского языка С.И.Ожегова. Основными составителями его являются Р.С.Газизов, Э.М.Ахунзянов, Л.Т.Махмутова, Ф.А.Ганиев и др. Этот словарь вобрал в себя все достижения современной грамматической науки и лексикографии. Он все еще является основным справочником для всех категорий читателей.

В перспективном плане ИЯЛИ намечено составление большого нового 1-томного русско-татарского словаря.

О толковых словарях татарского языка. Татарский язык до революции имел свой толковый словарь – Каюмом Насыри в 1895–1896 гг. был издан толковый словарь в 2-х томах под названием «Ләһжәи татари». Этот факт говорит о развитии татарской лексикографии уже в XIX веке. В 1927 и 1929 гг. глубокий знаток татарского языка Джамал Валиди издал 2 тома толкового словаря: первый том включал лексику на гласные буквы, второй том – на согласные буквы «Б» и «Т». Ученый, к сожалению, был репрессирован и словарь остался незаконченным, даже материалы, подготовленные им, не удалось найти. После войны 1941–1945 гг. в татарской лексикографии встала неотложная задача составления большого толкового словаря. За это сложное дело взялся Г.С.Амиров, организовав в ИЯЛИ сектор лексикографии. За короткое время школьниками ТАССР, БАССР, Ульяновской, Пермской и Куйбышевской областей было выписано из произведений классиков и видных писателей татарской литературы около 3 миллионов слов-карточек, что явилось материальной базой для составления указанного толкового словаря. В 1977, 1979, 1981 гг. было издано 3 тома толкового словаря татарского языка, подготовленного сотрудниками ИЯЛИ. Это было большим достижением татарской лексикографии – словарь является одним из лучших в тюркологии, включает в себя 37 тысяч толкуемых единиц, включая фразеологизмы. Этим словарем читатели и специалисты пользуются до сегодняшнего дня.

К настоящему времени сдан в производство в Татарское книжное издательство составленный в ИЯЛИ 1-томный толковый словарь татарского языка. Этот словарь по принципу составления

напоминает 1-томный толковый словарь русского языка С.И.Ожегова. Его объем составляет около 150 авт. л., он включает в себя около 100 тысяч лексических единиц – такого количества слов в словарях не знала татарская лексикография. В нем нашли отражение новейшие достижения татарского языкознания. Представляется, что данный словарь станет самым широко используемым.

На перспективу в ИЯЛИ запланирован и составляется 4-томный толковый словарь татарского языка, его объем будет примерно 450 авт. л. В него войдет вся активная лексика татарского языка, в том числе сложные лексические единицы, отражающие агглютинативно-аналитический характер татарского языка. В целях ускорения работы отдел лексикографии необходимо укомплектовать дополнительно новыми научными сотрудниками.

О фразеологических словарях. Татарский язык имеет довольно богатую историю создания фразеологических словарей. В свое время были изданы фразеологические словари татарского языка Л.Заляя, Н.Бургановой, Л.Махмутовой (1957), Г.Ахатова (1980, 1987), Н.Исанбета в 2-х томах (1989, 1990). Имеются также русско-татарские фразеологические словари Н.Б.Бургановой, Л.Т.Махмутовой (1959), Л.К.Байрамовой (1980, 1991). Здесь особо следует отметить наиболее полный 2-томный фразеологический словарь Н.Исанбета, где на высоком лексикографическом уровне разработана каждая статья.

Об орфографических словарях. Первые орфографические словари появились еще до революции (1914). После революции наиболее заметными из изданных являются словари Г.Алпарова (1927), И.Рами (1928), И.Рами и И.Кули (1930). Орфографический словарь М.Гимадиева и Х.Хисматуллина (1941, 1948), несмотря на существенные недостатки, долгие годы служил справочным пособием. В 1968 г. А.Нуриева издает орфографический словарь для начальных школ, который несколько раз переиздавался (1973, 1984, 1996). В 1983 г. издается словарь, который также переиздавался несколько раз (составители А.Нуриева, Ф.Фасеев, М.Махмудов). Эти словари, безусловно, были полезными пособиями, но они не в полной мере учитывали особенности татарского языка.

Словарь, изданный в 2002 г., включает в себя довольно большое количество слов и словоформ (свыше 140 тысяч), но даже он отражает не все лексическое богатство татарского языка. При составлении данного словаря учтены результаты новых исследований по грамматике, словообразованию, фонетике, лексике татарского языка. Думается, что в будущем будет издан наиболее полный орфографический словарь с учетом всех особенностей нашего языка.

Татарская школа имела и имеет очень много переводных русско-татарских и татарско-русских словарей. Наиболее значительными из них являются «Школьный русско-татарский словарь» М.Махмудова (1967, 1975, 1989), «Татарско-русский учебный словарь» Ф.Ганиева, И.Абдуллина, Р.Гатауллиной, Ф.Юсупова (1992, 2000). В последние годы издан ряд русско-татарских словарей для начальных школ и для первоначального изучения татарского и русского языков. В перспективе учебные словари будут изданы с дополнениями, связанными с развитием общества.

Диалектная лексика татарского языка представлена несколькими большими словарями, подготовленными сотрудниками ИЯЛИ и изданными в 1948, 1953, 1958, 1969, 1993 гг. (составители Л.Заляя, Н.Бурганова, Г.Якупова, Л.Махмутова, Д.Рамазанова, З.Садыкова). Д.Г.Тумашева издала словарь по диалекту сибирских татар. В настоящее время находится в работе большой диалектальный словарь татарского языка.

По ономастике татарского языка имеется ряд солидных словарей: словари антропонимов Г.Саттарова, гидронимов Ф.Гариповой и др.

Значительное количество *русско-татарских терминологических словарей* были изданы еще до Великой Отечественной войны (словари политических, педагогических, биологических терминов, по лексике физики, химии, сельского хозяйства и т.д.). В послевоенные годы также было составлено и издано большое количество терминологических словарей (словари терминов по математике, физике, строительству, педагогике, языкознанию, литературоведению, технике, экономике, географии, астрономии, биологии и т.д.). За последние годы свет увидели весьма солидные словари по физике, химии, литературоведению, медицине, авторами которых явля-

ются члены Академии наук Республики Татарстан (Р.С.Сайфуллин, Г.Ю.Даутов, М.М.Гимадеев, А.Г.Ахмадуллин и др.). С принятием закона «О языках народов Республики Татарстан» усилилось внимание к татарскому языку и были изданы переводные словари почти по всем отраслям науки.

К сегодняшнему дню составлено два словаря *языка писателя*. Оба словаря посвящены лексике языка Г.Тукая. Первый из них был составлен Г.С.Амировым в 1960-е годы. Он все время находился в рукописном фонде ИЯЛИ. По расписке этот рукописный словарь взяли родственники составителя, обещав издать его с помощью спонсоров. Второй компьютерный словарь языка поэта составлен профессором К.Р.Галиуллин. Думается, что он сумеет его издать.

В XX в. был составлен ряд *иностранных-татарских словарей*: арабско-персидско-татарский словарь Г.Баруди (1902, 1907, 1911, 1916), М.Иманколы (1913, 1917), арабско-татарские словари – Мустафы Шамсетдина, Джантурина (1911), Ильяси (1912), Г.Сайфуллина (1912, 1917), Х.Максуди (1915), многоязычный словарь иностранных слов Г.Ишмухаметова (1954), арабско-татарско-русский словарь заимствований К.З.Хамзина, М.И.Махмутова, Г.Ш.Сайфуллина (1965), немецко-русско-татарский словарь Г.Ф.Фазлеева, Г.Ю.Курамшина (1970), словарь восточных заимствований Д.М.Зайнуллина (1994). В последние годы вышли также англо-русско-татарские, англо-татарско-русские терминологические словари: по физике З.М.Вагизовой, Г.Д.Даутова, О.Аслан, по общестроительной лексике В.И.Кафиятуллиной и т.д. За это же время были подготовлены и изданы большие татарско-турецкий (1997) и турецко-татарский словари (1998) под руководством Ф.А.Ганиева. В настоящее время в ИЯЛИ составляется татарско-русско-английский словарь объемом примерно 40 авт. л. Эти словари свидетельствуют о том, что татарская лексикография в настоящее время находится на подъеме.

После принятия закона «О языках народов РТ» и «Государственной программы по сохранению, изучению и развитию языков народов РТ» было принято решение о подготовке и издании *кратких русско-татарских словарей* для

работников всех отраслей народного хозяйства и культуры. Они назывались лексическими минимумами. Было подготовлено и издано 24 лексических минимума, включающих в себя до 3-х тысяч слов. К составлению этих словарей были привлечены лучшие специалисты из КГТУ (КАИ), КГТУ (КХТИ), КГПУ, КГУ и ряда средних учебных заведений. Было вложено много сил и энергии для подготовки и издания указанных словарей.

Предполагалось организовать на основе этих лексических минимумов курсы и кружки для работников всех отраслей народного хозяйства и культуры. К сожалению, это решение не удалось решить в полном объеме...

Созданием в основном больших филологических словарей занимается отдел лексикологии и лексикографии ИЯЛИ АН РТ. Как отмечалось выше, составленный в ИЯЛИ и отданный в производство в Татарское книжное издательство 2-томный «Татарско-русский словарь» объемом 230 авт. л. находится там без движения. Недавно в Татарское книжное издательство передан 1-томный «Толковый словарь татарского языка» объемом 150 авт. л. Как сложится его судьба – неизвестно.

В ИЯЛИ находятся в работе составленные в отделе лексикологии и лексикографии 3 словаря: школьный толковый словарь объемом около 70 авт. л., 1-томный татарско-русский словарь объемом 150 авт. л., русско-татарский словарь новых слов и новых значений объемом около 40 авт. л. Все это свидетельствует о развитости татарского языка и в лексическом плане.

Как известно, учебники и словари представляют собой основу сохранения, изучения языка, а язык – стержневой элемент формирования и развития любой нации, исчезнет язык – исчезнет нация. Поэтому сегодня самым приоритетным для татарского этноса должно являться сохранение и развитие родного языка, увеличение его носителей.

Татарская нация может жить без хоккея, баскетбола и футбола, но без просвещения, без школы не может существовать язык, являющийся основой развития нации. Поэтому необходимо активно поддерживать развитие татарской лексикографии, чего пока не наблюдается.